

Ga 5.16 (NA26 / 和合本 / 新譯本 / NASB / NRSV / NIV)

- Λέγω δέ, πνεύματι περιπατεῖτε καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ μὴ τελέσητε.
- 我說，你們當順著聖靈而行，就不放縱肉體的情慾了。
- 我是說，你們應當順著聖靈行事，這樣就一定不會去滿足肉體的私慾了。
- But I say, walk by the Spirit, and you will not carry out the desire of the flesh.
- Live by the Spirit, I say, and do not gratify the desires of the flesh.
- So I say, live by the Spirit, and you will not gratify the desires of the sinful nature.

Ga 5.17

- ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμῆι κατὰ τοῦ πνεύματος, τὸ δὲ πνεῦμα κατὰ τῆς σαρκός: ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἂ ἐὰν θέλητε ταῦτα ποιῆτε.
- 因為情慾和聖靈相爭，聖靈和情慾相爭，這兩個是彼此相敵，使你們不能做所願意做的。
- 因為肉體的私慾和聖靈敵對，聖靈也和肉體敵對；這兩樣互相敵對，使你們不能作自己願意作的。
- For the flesh sets its desire against the Spirit, and the Spirit against the flesh; for these are in opposition to one another, so that you may not do the things that you please.
- For what the flesh desires is opposed to the Spirit, and what the Spirit desires is opposed to the flesh; for these are opposed to each other, to prevent you from doing what you want.
- For the sinful nature desires what is contrary to the Spirit, and the Spirit what is contrary to the sinful nature. They are in conflict with each other, so that you do not do what you want.

Ga 5.18

- εἰ δὲ πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.
- 但你們若被聖靈引導，就不在律法以下。
- 但你們若被聖靈引導，就不在律法以下了。
- But if you are led by the Spirit, you are not under the Law.
- But if you are led by the Spirit, you are not subject to the law.
- But if you are led by the Spirit, you are not under law.

Ga 5.19

- φανερὰ δὲ ἐστὶν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν πορνεία, ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,
- 情慾的事都是顯而易見的，就如姦淫、污穢、邪蕩、
- 肉體所行的都是顯而易見的，就如淫亂、污穢、邪蕩、
- Now the deeds of the flesh are evident, which are: immorality, impurity, sensuality,
- Now the works of the flesh are obvious: fornication, impurity, licentiousness,
- The acts of the sinful nature are obvious: sexual immorality, impurity and debauchery;

Ga 5.20

- εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζήλος, θυμὸς, ἐριθεία, διχοστασίαι, αἰρέσεις,
- 拜偶像、邪術、仇恨、爭競、忌恨、惱怒、結黨、紛爭、異端、
- 拜偶像、行邪術、仇恨、爭競、忌恨、忿怒、自私、分黨、結派、
- idolatry, sorcery, enmities, strife, jealousy, outbursts of anger, disputes, dissensions, factions,
- idolatry, sorcery, enmities, strife, jealousy, anger, quarrels, dissensions, factions,
- idolatry and witchcraft; hatred, discord, jealousy, fits of rage, selfish ambition, dissensions, factions

Ga 5.21

- φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν καθὼς προεῖπον ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.
- 嫉妒（有古卷在此有：兇殺二字）、醉酒、荒宴等類。我從前告訴你們，現在又告訴你們，行這樣事的人必不能承受神的國。
- 嫉妒、醉酒、荒宴，和類似的事。我從前早就告訴過你們，現在又事先告訴你們：行這些事的人，必定不能承受 神的國。
- envying, drunkenness, carousing, and things like these, of which I forewarn you, just as I have forewarned you, that those who practice such things will not inherit the kingdom of God.
- envy, drunkenness, carousing, and things like these. I am warning you, as I warned you before: those who do such things will not inherit the kingdom of God.
- and envy; drunkenness, orgies, and the like. I warn you, as I did before, that those who live like this will not inherit the kingdom of God.

Ga 5.22

- Ὁ δὲ καρπὸς τοῦ πνεύματος ἐστὶν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία, χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
- 聖靈所結的果子，就是仁愛、喜樂、和平、忍耐、恩慈、良善、信實、
- 但聖靈的果子是仁愛、喜樂、平安、忍耐、恩慈、良善、信實、
- But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness,
- By contrast, the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, generosity, faithfulness,
- But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness,

Ga 5.23

- πραῦτης, ἐγκράτεια: κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἐστὶν νόμος.
- 溫柔、節制。這樣的事沒有律法禁止。

- 溫柔、節制；這樣的事，是沒有律法禁止的。
- gentleness, self-control; against such things there is no law.
- gentleness, and self-control. There is no law against such things.
- gentleness and self-control. Against such things there is no law.

Ga 5.24

- οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ [*ιησοῦ] τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.
- 凡屬基督耶穌的人，是已經把肉體連肉體的邪情私慾同釘在十字架上了。
- 屬基督耶穌的人，是已經把肉體和邪情私慾都釘在十字架上了。
- Now those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and desires.
- And those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and desires.
- Those who belong to Christ Jesus have crucified the sinful nature with its passions and desires.

Ga 5.25

- εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
- 我們若是靠聖靈得生，就當靠聖靈行事。
- 如果我們靠聖靈活著，就應該順著聖靈行事。
- If we live by the Spirit, let us also walk by the Spirit.
- If we live by the Spirit, let us also be guided by the Spirit.
- Since we live by the Spirit, let us keep in step with the Spirit.

Ga 5.26

- μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.
- 不要貪圖虛名，彼此惹氣，互相嫉妒。
- 我們不可貪圖虛榮，彼此觸怒，互相嫉妒。
- Let us not become boastful, challenging one another, envying one another.
- Let us not become conceited, competing against one another, envying one another.
- Let us not become conceited, provoking and envying each other.

Ga 6.1

- Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προληφθῇ ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς οἱ πνευματικοὶ καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραΰτητος, σκοπῶν σεαυτὸν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς.
- 弟兄們，若有人偶然被過犯所勝，你們屬靈的人就當用溫柔的心把他挽回過來；又當自己小心，恐怕也被引誘。
- 弟兄們，如果有人陷在一些過犯裡，你們屬靈的人，要用溫柔的心使他回轉過來，自己卻要小心，免得也被引誘。
- Brethren, even if anyone is caught in any trespass, you who are spiritual, restore such a one in a spirit of gentleness; each one looking to yourself, so that you too will not be tempted.
- My friends, if anyone is detected in a transgression, you who have received the Spirit should restore such a one in a spirit of gentleness. Take care that you yourselves are not tempted.
- Brothers, if someone is caught in a sin, you who are spiritual should restore him gently. But watch yourself, or you also may be tempted.

Ga 6.2

- Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ.
- 你們各人的重擔要互相擔當，如此，就完全了基督的律法。
- 你們各人的重擔要互相擔當，這樣就成全了基督的律法。
- Bear one another's burdens, and thereby fulfill the law of Christ.
- Bear one another's burdens, and in this way you will fulfill the law of Christ.
- Carry each other's burdens, and in this way you will fulfill the law of Christ.

Ga 6.3

- εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναι τι μηδὲν ὄν, φρεναπατᾶ ἑαυτὸν:
- 人若無有，自己還以為有，就是自欺了。
- 如果有人本來沒有甚麼了不起，卻自以為是了不起的，就是欺騙自己。
- For if anyone thinks he is something when he is nothing, he deceives himself.
- For if those who are nothing think they are something, they deceive themselves.
- If anyone thinks he is something when he is nothing, he deceives himself.

Ga 6.4

- τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμάζτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον τὸ καύχημα ἔξει καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον:
- 各人應當察驗自己的行為；這樣，他所誇的就專在自己，不在別人了，
- 各人應該省察自己所作的，這樣，他引以為榮的，就只在自己而不在別人了；
- But each one must examine his own work, and then he will have reason for boasting in regard to himself alone, and not in regard to another.
- All must test their own work; then that work, rather than their neighbor's work, will become a cause for pride.
- Each one should test his own actions. Then he can take pride in himself, without comparing himself to somebody else,

Ga 6.5

- ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον φορτίον βαστάσει.
- 因為各人必擔當自己的擔子。

- 因為各人的擔子，是要自己擔當的。
- For each one will bear his own load.
- For all must carry their own loads.
- for each one should carry his own load.

Ga 6.6

- Κοινωνεῖτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον τῷ κατηχοῦντι ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς.
- 在道理上受教的，當把一切需用的供給施教的人。
- 在聖道上受教的，應該和施教的人分享自己的一切美物。
- The one who is taught the word is to share all good things with the one who teaches him.
- Those who are taught the word must share in all good things with their teacher.
- Anyone who receives instruction in the word must share all good things with his instructor.

Ga 6.7

- Μὴ πλανᾶσθε, θεὸς οὐ μωκτηρίζεται: ὁ γὰρ ἐὰν σπείρη ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει:
- 不要自欺，神是輕慢不得的。人種的是甚麼，收的也是甚麼。
- 不要自欺，神是不可輕慢的。人種的是甚麼，收的也是甚麼：
- Do not be deceived, God is not mocked; for whatever a man sows, this he will also reap.
- Do not be deceived; God is not mocked, for you reap whatever you sow.
- Do not be deceived: God cannot be mocked. A man reaps what he sows.

Ga 6.8

- ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει φθοράν, ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ πνεῦμα ἐκ τοῦ πνεύματος θερίσει ζωὴν αἰώνιον.
- 順著情慾撒種的，必從情慾收敗壞；順著聖靈撒種的，必從聖靈收永生。
- 順著自己的肉體撒種的，必定從肉體收取敗壞；順著聖靈撒種的，必定從聖靈收取永生。
- For the one who sows to his own flesh will from the flesh reap corruption, but the one who sows to the Spirit will from the Spirit reap eternal life.
- If you sow to your own flesh, you will reap corruption from the flesh; but if you sow to the Spirit, you will reap eternal life from the Spirit.
- The one who sows to please his sinful nature, from that nature will reap destruction; the one who sows to please the Spirit, from the Spirit will reap eternal life.

Ga 6.9

- τὸ δὲ καλὸν ποιῶντες μὴ ἐγκακῶμεν, καιρῷ γὰρ ἰδίῳ θερίσομεν μὴ ἐκλυόμενοι.
- 我們行善，不可喪志；若不灰心，到了時候就要收成。
- 我們行善，不要覺得厭煩；如果不鬆懈，到了適當的時候，就有收成。
- Let us not lose heart in doing good, for in due time we will reap if we do not grow weary.
- So let us not grow weary in doing what is right, for we will reap at harvest time, if we do not give up.
- Let us not become weary in doing good, for at the proper time we will reap a harvest if we do not give up.

Ga 6.10

- ἄρα οὖν ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.
- 所以，有了機會就當向眾人行善，向信徒一家的人更當這樣。
- 所以，我們一有機會，就應該對眾人行善，對信徒更要這樣。
- So then, while we have opportunity, let us do good to all people, and especially to those who are of the household of the faith.
- So then, whenever we have an opportunity, let us work for the good of all, and especially for those of the family of faith.
- Therefore, as we have opportunity, let us do good to all people, especially to those who belong to the family of believers.